

Universitatea Politehnică Timișoara

Facultatea Științe ale Comunicării

Domeniul fundamental (DFI): Științe umaniste și arte

Ramura de știință (RSI): Filologie

Domeniul de licență (DL): Limbi moderne aplicate

Specializarea (S): Traducere și interpretare



Cod DFI	CodRSI	CodDL	CodS
50	10	30	10

ciclul	c1c2c3 (domeniu)	a1a2
L	470	20

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
Anul universitar 2020 - 2021

		ANUL I										ANUL II																																																																	
		SEMESTRUL 1					SEMESTRUL 2					SEMESTRUL 3					SEMESTRUL 4																																																												
1	Structura limbii B-1: morfologie						Structura limbii B-2: sintaxă					Pragmatică B, C					Analiza discursului B, C																																																												
	L470.20.01.F1	4	E	28	14	0	0	DF	58	L470.20.02.F1	4	E	28	14	0	0	DF	58	L470.20.03.S1	6	E	56	28	0	0	DS	60	L470.20.04.S1	6	E	56	28	0	0	DS	60																																									
2	Structura limbii C-1: morfologie						Structura limbii C-2: sintaxă					Terminologie B, C					Limbaje specializate B, C																																																												
	L470.20.01.F2	4	E	28	14	0	0	DF	58	L470.20.02.F2	4	E	28	14	0	0	DF	58	L470.20.03.S2	6	E	56	56	0	0	DS	60	L470.20.04.S2	6	E	56	56	0	0	DS	60																																									
3	Gramatică normativă A						Tehnici de comunicare orală și scrisă B, C					Inițiere în interpretare B					Interpretare consecutivă B																																																												
	L470.20.01.F3	5	E	28	28	0	0	DF	69	L470.20.02.F3	4	D	28	0	28	0	DF	44	L470.20.03.S3	4	E	14	0	28	0	DS	50	L470.20.04.S3	4	E	14	0	28	0	DS	50																																									
4	Cultură și civilizație B, C						Curs practic de limbă B, C					Traducere generală A-B					Traducere economică B-A, A-B																																																												
	L470.20.01.F4	3	D	28	28	0	0	DF	19	L470.20.02.S4	3	D	0	28	0	0	DS	47	L470.20.03.S4	3	E	0	28	0	0	DS	40	L470.20.04.S4	3	E	0	28	0	0	DS	40																																									
5	Teoria și practica traducerii generale B-1						Teoria și practica traducerii generale B-2					Traducere generală A-C					Traducere economică C-A, A-C																																																												
	L470.20.01.S5	5	E	28	28	0	0	DS	69	L470.20.02.S5	5	E	28	28	0	0	DS	69	L470.20.03.S5	3	D	0	28	0	0	DS	40	L470.20.04.S5	3	D	0	28	0	0	DS	40																																									
6	Teoria și practica traducerii generale C-1						Teoria și practica traducerii generale C-2					Cultură și civilizație C					Noțiuni de știință și tehnologie																																																												
	L470.20.01.S6	5	E	28	28	0	0	DS	69	L470.20.02.S6	5	E	28	28	0	0	DS	69	L470.20.03.F6	3	D	28	14	0	0	DF	40	L470.20.04.C6	3	D	14	14	0	0	DC	40																																									
7	Informatică aplicată						Tehnici de editare și procesare a textelor și imaginilor					Introducere în economie					Educație fizică 4																																																												
	L470.20.01.C7	2	D	14	0	14	0	DC	22	L470.20.02.C7	3	D	14	0	28	0	DC	33	L470.20.03.C7	2	D	14	14	0	0	DC	30	L470.20.04.C7	1	D	0	14	0	0	DC	7																																									
8	Introducere în economie						Introducere în drept					Educație fizică 3					Practică 2																																																												
	L470.20.01.C8	2	D	14	14	0	0	DC	22	L470.20.02.C8	2	D	14	14	0	0	DC	22	L470.20.03.C8	1	D	0	14	0	0	DC	7	L470.20.04.S8	4	C	0	0	0	90	DS	10																																									
9	Educație fizică 1						Educație fizică 2					Practică 1																																																																	
	L470.20.01.C9	3	D	0	14	0	0	DC	61	L470.20.02.C9	3	D	0	14	0	0	DC	61	L470.20.03.S9	2	C	0	0	0	90	DS	10																																																		
total/ sem.	ore:	378					VPI: 447					ore:	364					VPI: 461					ore:	364					VPI: 320					ore:	322					VPI: 290																																					
	credite:	30					evaluări: 9					5E, 4D	credite:	30					evaluări: 9					4E, 5D	credite:	30					evaluări: 9					4E, 4D, 1C	credite:	30					evaluări: 8					4E, 3D, 1C																													
total/ săpt.	ore:	27										ore:	26										ore:	26										ore:	23																																										
	din care:	14					12					1					0					(c, s, l, p)					din care:	12					10					4					0					(c, s, l, p)					din care:	12					12					2					0					(c, s, l, p)			

Competențe profesionale

- Comunicare efektivă, în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2-C1 în ambele limbi - vezi Cadru European de referință).
- Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B/C în limba A și invers, în domenii de interes larg și semi-specializate.
- Aplicarea adecvată a TIC (programe informatice, dicționare electronice, baze de date, tehnici de arhivare a documentelor, etc) pentru documentare, identificare și stocare a informației, tehnoredactare și corectură de texte.
- Negociere și mediere lingvistică și culturală în limbile A, B, C.
- Comunicare profesională și instituțională și analiză și evaluare a comunicării eficiente în limbile A, B, C.

Competențe transversale:

- Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidentialitate).
- Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane.
- Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

cf. RNCIS: <http://site.anc.edu.ro/registru-national-al-calificariilor-din-Invatamantul-superior-rncis/>

RECTOR,
Conf.univ.dr.ing. Florin DRĂGAN

DECAN,
Prof. univ. dr. Daniel-Codruț DEJICA-CARTIȘ

Domeniul fundamental (DFI):
 Ramura de stiinta (RSI):
 Domeniul de licenta (DL):
 Specializarea (S):

Stiințe umaniste și arte
 Filologie
 Limbi moderne aplicate
Traducere și interpretare

Cod DFI	CodRSI	CodDL	CodS
50	10	30	10

ciclul	c1c2c3 (specializ.)	a1a2
L	471	20

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
 Anul universitar 2020-2021

		ANUL III																																								
		SEMESTRUL 5					SEMESTRUL 6																																			
1	Traducere asistată de calculator (TAC) B											Tendințe actuale în teoria și practica traducerii B																														
	L471.20.05.S1	4	E	14	0	28	0	DS	50	L471.20.06.S1	2	E	14	14	0	0	DS	40																								
2	Etica și deontologia traducerii											Disciplină opțională 3																														
	L471.20.05.S2	4	E	28	14	0	0	DS	40	L471.20.06.S2-ij	3	E	0	0	28	0	DS	40																								
3	Aplicații terminologice B											Disciplină opțională 4																														
	L471.20.05.S3	4	D	14	0	28	0	DS	50	L471.20.06.S3-ij	3	D	0	14	0	0	DS	40																								
4	Disciplină opțională 1											Interpretare C																														
	L471.20.05.S4-ij	5	E	0	42	0	14	DS	50	L471.20.06.S4	3	E	0	0	28	0	DS	40																								
5	Disciplină opțională 2											Disciplină opțională împachetată 1																														
	L471.20.05.S5-ij	5	E	0	42	0	14	DS	50	L471.20.06.S5-ij	2	D	0	28	0	0	DS	40																								
6	Tehnici de comunicare B											Disciplină opțională împachetată 2																														
	L471.20.05.F6	3	D	14	28	0	0	DF	40	L471.20.06.S6-ij	2	D	0	28	0	0	DS	40																								
7	Tehnici de comunicare C											Elaborare lucrare licență ¹⁾																														
	L471.20.05.F7	3	D	14	28	0	0	DF	40	L471.20.06.S7	5	D	0	0	0	182	DS	70																								
8	Interpretare C											Examen de licență ²⁾																														
	L471.20.05.S8	2	D	0	0	28	0	DS	40	L471.20.06.S8	10	E	0	0	0	0	DS	10																								
9																																										
total/ sem.	ore:	350					VPI:					360					ore:	336					VPI:					320														
	credite:	30					8					4E, 4D					credite:	30					evaluări: 8					4E, 4D														
total/ săpt.	ore:	25																				ore:	24																			
	din care:	6	11	6	2	(c, s, l, p)					din care:	1	6	4	13	(c, s, l, p)																										

¹⁾ cu durată de 7 săptămâni x 26 ore din care stațiu de practică 2 săptămâni x 26 ore; ²⁾ constă din: a. verificarea cunoștințelor fundamentale și de specialitate; b. susținerea lucrării de licență/diplomă.

RECTOR,
 Conf.univ.dr.ing. Florin DRĂGAN

DECAN,
 Prof. univ. dr.Daniel-Codruț DEJICA-CARȚIȘ

DISCIPLINE OPTIONALE
Anul universitar 2020-2021

		ANUL III																																																						
		SEMESTRUL 5										SEMESTRUL 6																																												
1		Disciplină opțională 1 1. Traducere științifică B-A, A-B										Disciplină opțională 3 1. Interpretare consecutivă B*																																												
		L471.20.05.S4-01	5	E	0	42	0	14	DS	50																																														
2		Disciplină opțională 1 2. Traducere tehnică B-A, A-B*										Disciplină opțională 3 2. Interpretare simultană B																																												
		L471.20.05.S4-02	5	E	0	42	0	14	DS	50																																														
3		Disciplină opțională 2 1. Traducere științifică C-A, A-C										Disciplină opțională 4 1. Traducere administrativă B-A, A-B*																																												
		L471.20.05.S5-03	5	E	0	42	0	14	DS	50																																														
4		Disciplină opțională 2 2. Traducere tehnică C-A, A-C*										Disciplină opțională 4 2. Traducere administrativă C-A, A-C																																												
		L471.20.05.S5-04	5	E	0	42	0	14	DS	50																																														
5												Disciplină opțională împachetată 1 (P1) Traducere texte comunitare B-A, A-B																																												
6												Disciplină opțională împachetată 2 (P1) Relații internaționale și instituții europene																																												
7												Disciplină opțională împachetată 1 (P2) Traducere juridică B-A, A-B*																																												
8												Disciplină opțională împachetată 2 (P2) Drept*																																												
9																																																								
10																																																								
11																																																								
12.																																																								

Nota: Din fiecare dintre grupurile de **Discipline opționale** se activează un număr de discipline în funcție de opțiunile studenților, de numărul studenților și de acoperirea financiară.

RECTOR,
Conf.univ.dr.ing. Florin DRĂGAN

DECAN,
Prof. univ. dr. Daniel-Codruț DEJICA-CARTÎ

DISCIPLINE FACULTATIVE
Anul universitar 2020-2021

		ANUL I										ANUL II																																																																										
		SEMESTRUL 1					SEMESTRUL 2					SEMESTRUL 3					SEMESTRUL 4																																																																					
01	Limba străină D-1						Limba străină D-2					Limba străină D-3					Limba străină D-4																																																																					
	L470.20.01.f01	2	D	0	28	0	0	f	22	L470.20.02.f01	2	D	0	28	0	0	f	22	L470.20.03.f01	2	D	0	28	0	0	f	60	L470.20.04.f01	2	D	0	28	0	0	f	60																																																		
02	Psihologia educației						Pedagogie 1 (Fundamentele pedagogiei. Teoria și metodologia curriculum-ului)					Pedagogie 2 (Teoria și metodologia instruirii. Teoria și metodologia evaluării)					Didactica specializării																																																																					
	L470.20.01.f02	5	E	28	28	0	0	f	69	L470.20.02.f02	5	E	28	28	0	0	f	69	L470.20.03.f02	5	E	28	28	0	0	f	60	L470.20.04.f02	5	E	28	28	0	0	f	60																																																		
03							Voluntariat										Responsabilitate socială și activism civic																																																																					
							L470.20.02.f03	2	C	0	0	28	0	f	22						L470.20.04.f03	2	E	28	28	0	0	f	60																																																									
04																	Voluntariat																																																																					
																	L470.20.04.f04	2	C	0	0	28	0	f	60																																																													
05																																																																																						
total/sem.	ore:	84					VPI: 91					ore: 112					VPI: 113					ore: 84					VPI: 120					ore: 168					VPI: 240																																																	
	credite:	7					evaluări: 2					1E, 1D					credite: 9					evaluări: 2					1E, 1C, 1D					credite: 7					evaluări: 2					1E, 1D					credite: 11					evaluări: 4					2E, 1D, 1C																													
total/săpt.	ore:	6										ore: 8										ore: 6										ore: 12																																																						
	din care:	2					4					0					0					(c, s, l, p)					din care:					2					4					2					0					(c, s, l, p)					din care:					4					6					2					0					(c, s, l, p)				

		ANUL III										ANUL IV																																												
		SEMESTRUL 5					SEMESTRUL 6					SEMESTRUL 7					SEMESTRUL 8																																							
01	Instruire asistată de calculator						Managementul clasei de elevi																																																	
	L471.20.05.f01	2	C	14	14	0	0	f	22	L471.20.06.f01	3	E	14	14	0	0	f	60																																						
02	Practică pedagogică în învățământul preuniversitar obligatoriu (1)						Practică pedagogică în învățământul preuniversitar obligatoriu (2)																																																	
	L471.20.05.f02	3	C	0	0	0	42	f	60	L471.20.06.f02	2	C	0	0	0	36	f	60																																						
03							Examen de absolvire: Nivel I																																																	
							L471.20.06.f03	5	E	0	0	0	0	f	60																																									
04							Voluntariat																																																	
							L471.20.06.f04	2	C	0	0	28	0	f	60																																									
total/sem.	ore:	70					VPI: 82					ore: 92					VPI: 240					ore: 0					VPI: 0																													
	credite:	5					evaluări: 2					2 C					credite: 12					evaluări: 4					2E, 2C					credite: 0					evaluări: 0																			
total/săpt.	ore:	5										ore: 7										ore: 0																																		
	din care:	1					1					0					3					(c, s, l, p)					din care:					1					1					2					3					(c, s, l, p)				

Legenda											
Nume disciplină											
Cod	nc	FE	c	s	l	p	CF	VPI			
<p>Cod = cod disciplină nc = nr. credite transferabile FE = forma de evaluare FE ∈ {E, D, C, P-E, P-D} E = examen D = evaluare distribuită C = coloboviu P - E = proiect autonom cu examinare ca și în cazul disciplinelor cu examen P - D = proiect autonom cu examinare ca și în cazul disciplinelor cu examen c = nr. ore curs/semestru</p>											
<p>s = nr. ore seminar l = nr. ore laborator p = nr. ore proiect CF = categoria formativă a căreia îi aparține disciplina CF ∈ {DC, DD, DF, DS} DC - disciplină complementară DD - disciplină în domeniu DF - disciplină fundamentală DS - disciplină de specialitate VPI = volum de ore necesar pregătirii individuale</p>											
Exemplu											
Gramatică normativă A											
L470.20.01.F3	5	D	28	28	0	0	DF	69			

(*) - discipline optionale activate în anul universitar 2020 - 2021

A = Lb. română; B = Lb. engleză; C = Lb. franceză / Lb. germană